

Glossary

Významový slovník

This glossary provides definitions/explanations for all English words or phrases used in the survey selected by partners from across EU member states as possibly requiring clarification or further amplification.

Uvedený významový slovník přibližuje definice/vysvětlení klíčových pojmů, které jsou užity v průzkumu, na základě výběru, provedeného s partnery ze všech členských zemí EU pro výběr pojmů, vyžadujících případné objasnění a definici.

KEY CONCEPTS:

KLÍČOVÉ POJMY:

Competence	A necessary range of knowledge, skill and abilities to carry out the duties of the work. The knowledge, skills and abilities needed to be able to work / practise as a speech and language therapist safely and effectively, independently.
Kompetence	Nezbytný rozsah vědomosti, dovedností a schopností pro výkon pracovní činnosti. Vědomosti, dovednosti a schopnosti, potřebné pro bezpečnou, účinnou a samostatnou práci/ praxi logopeda.
Generic Competences	Generic refers to something that is general, common, or inclusive rather than specific, unique, or selective. Tuning distinguishes three types of generic competences:
Všeobecné kompetence	Pojem všeobecný odkazuje na hlavní, široce potřebné a zahrnující, oproti specifickému, jedinečnému nebo výběrovému. Přístup, využívající metodu „tuning“, rozlišuje tři druhy všeobecných kompetencí:
Instrumental competences	Instrumental competences: cognitive abilities, methodological abilities, technological abilities and linguistic abilities;
Instrumentální kompetence	Instrumentální kompetence: kognitivní schopnosti, metodologické schopnosti, technologické schopnosti a jazykové schopnosti
Interpersonal and intrapersonal competences	Interpersonal competences: individual abilities like social skills (social interaction and co-operation);
Interpersonální a intrapersonální kompetence	Interpersonální kompetence, individuální schopnosti, zahrnující sociální schopnosti (sociální interakci a spolupráci)

<p>Systemic competences</p> <p>Systémové kompetence</p>	<p>Systemic competences: abilities and skills concerning whole systems (combination of understanding, sensibility and knowledge; prior acquisition of instrumental and interpersonal competences required)</p> <p>Systémové kompetence: schopnosti a dovednosti, týkající se celých systémů (zahrnující porozumění, senzitivitu a znalosti, přispívající k rozvoji instrumentálních a interpersonálních kompetencí)</p>
<p>Subject Specific Competences</p> <p>Subjektivní specifické kompetence</p>	<p>In this case, competences specific to work of a speech and language therapist</p> <p>V tomto průzkumu se jimi rozumí kompetence, specifické pro práci logopeda</p>
<p>Tuning Methodology</p> <p>Metodologie "tuningu" (ladění)</p>	<p>The project "Tuning educational structures in Europe" started in 2000, by a group of universities who wished to address the issues posed by the Bologna declaration collectively, coordinated by the University of Deusto (ES) and the University of Groningen (NL).</p> <p>In the framework of the Tuning project a methodology has been designed to understand curricula and to make them comparable. Five lines of approach have been distinguished to organize the discussions in the subject areas:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) generic (general academic) competences, 2) subject-specific competences, 3) the role of ECTS as an accumulation system 4) approaches to learning, teaching, and assessment and 5) The role of quality enhancement in the educational process (emphasizing systems based on internal institutional quality culture) <p>Projekt "ladění vzdělávacího systému v Evropě" s počátkem v roce 2000, je veden skupinou univerzit, je směřován k řešení problematiky, vyjádřené Boloňskou deklarací. Je koordinován Univerzitou Deusto (ES) a Univerzitou Groningen (NL)</p> <p>Metodologie projektu je navržena s ohledem na snahu o porozumění a srovnávání učebních plánů. Je vytýčeno pět oblastí k stanovení témat diskuze v této oblasti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) všeobecné (základní akademické) kompetence, 2) předmětné a specifické kompetence, 3) role ECTS jako systému akumulace, 4) přístupy k učení, vyučování, a hodnocení, 5) role rozšiřování kvality vzdělávacího procesu (zdůrazňující systémy,

založené na vnitřní institucionální kultuře)

WORDS /PHRASES IN THE SURVEY POJMY/FORMULACE V PRŮZKUMU	DEFINITION/EXPLANATION DEFINICE/VÝKLAD
Appropriate feedback Přiměřená zpětná vazba	appropriate: suitable for a particular person or place or condition feedback: <ol style="list-style-type: none">1. information given in response to a person's performance of a task, etc., often used as a basis for improvement2. Specific information about a person's current behaviour in order to help him/her either continue the behaviour or modify the behaviour přiměřený: vhodný pro určitou osobu nebo místo, stav Zpětná vazba: <ol style="list-style-type: none">1. Informace, poskytnutá jako odpověď na výkon osoby v daném úkolu, atd., často může sloužit jako základ pro zlepšení2. Specifická informace o aktuálním chování osoby za účelem podpory pokračování jeho/jejího žádoucího chování nebo pro modifikaci tohoto chování
Appropriate therapy techniques Přiměřené terapeutické techniky	a practical method or procedure that is effective in achieving an aim, a procedure used to accomplish a specific activity or task that is aimed to improve a patient's condition and which is suitable for that specific condition Praktická metoda nebo procedura, která je efektivní pro dosažení cíle. Procedura, využívající specifickou aktivitu nebo zadání, která je zaměřena na zlepšení pacienta stavu a která je vhodná pro daný specifický stav
Assessment Diagnostika	evaluation of the patient or client for the purposes of forming a diagnosis and plan of treatment Vyšetření pacienta nebo klienta za účelem stanovení diagnózy a

	terapeutického plánu
Assessor	person who carries out an assessment (see above)
Diagnostik	osoba, která provádí vyšetření (viz výše)
Audit trail	A step by step chronological record of actions e.g. interactions with a specific patient, from which a history of events may be reconstructed. The existence of a reliable, easy-to-follow audit trail is considered one indication of good internal control in an organization
Kontrolní záznam	Postupný chronologický záznam sezení, např. interakce s určitým pacientem, který může být užit k rekonstrukci průběhu událostí. Existence spolehlivého, snadno využitelného záznamu je považována za primární znak dobré vnitřní kontroly v organizaci
Caseload	The number of cases with which an SLT is concerned at one time; the number of cases which are the responsibility of a particular SLT. Sometimes also the type of cases dealt with by an SLT, e.g. paediatric, adult acquired.
Počet případů	Počet případů, které jsou za určitý časový usek soustředěny na logopedii (SLT), počet případů v péči konkrétního logopeda (SLT). Také může jít o dělení případů v určité oblasti logopedie (SLT), např. dětský věk, dospělé osoby se získanými poruchami.
Counsellor	someone who gives advice about problems, especially personal, social, or psychological problems
Poradce	poskytující rady k řešení problému, především u osobních, sociálních či psychických problémů
Critical reflection skills	The ability to think back on one's experiences, integrate knowledge gained from experience with knowledge possessed, and take action on insights gained in this way. Critical reflection is the process by which adults identify the assumptions governing their actions, locate the historical and cultural origins of the assumptions, question the meaning of the assumptions, and develop alternative ways of acting. Part of the critical reflective process is to challenge the prevailing social, political, cultural, or professional ways of acting. Through the process of critical reflection, adults come to interpret and create new knowledge and actions from their ordinary and sometimes extraordinary experiences. Critical reflection blends learning through experience with theoretical and technical learning to form new knowledge constructions and new behaviours or insights. Learning by critical reflection creates new understandings by making conscious the social, political, professional, economic, and ethical assumptions constraining or supporting one's action in a specific

<p>Schopnost kritické reflexe</p>	<p>context. Critical reflection's appeal as an adult learning strategy lies in the claim of intellectual growth and improvement in one's ability to see the need for and effect personal and system change. Reflection can be a learning tool for directing and informing practice, choosing among alternatives in a practice setting, or transforming</p> <p>Ref: <i>Teaching Critical Reflection</i>, David Stein [online] Available at http://www.inspireliving.com/business/reflection.htm: [Accessed 21/09/2011].</p> <p>Schopnost zpětného hodnocení určitých zkušeností, které integruje získané zkušenosti se zkušenostmi předchozími a vede k navození reakce, vycházející z tohoto hodnocení. Kritická reflexe je procesem, v kterém se vyspěle identifikují předpoklady pro provedení činnosti, lokalizují historické a kulturní příčiny těchto předpokladů, hodnotí jejich význam a vyvíjejí si alternativní způsoby jednání. Součástí kritické reflexe je případná změna převažujících sociálních, politických, kulturních nebo profesionálních způsobů jednání. Užitím kritické reflexe dochází k vyspělé interpretaci stávajících znalostí a tvorbě nových znalostí a způsobů jednání na základě obvyklých i mimořádných zkušeností. Kritická reflexe směřuje procesy učení na základě zkušeností s teoretickým a technickým myšlením při tvorbě nových systémů znalostí, nových způsobů chování a náhledů. Osvojování si kritické reflexe vytváří podmínky pro vývoj poznání a tvorbu vědomých sociálních, politických, profesionálních, ekonomických a etických předpokladů, které omezují nebo podporují konkrétní jednání v specifických souvislostech. Kritická reflexe je vyspělou strategií osvojování si nových poznatků, vyžadující intelektuální růst a rozvoj schopností zaznamenat potřebu efektivních osobních a systémových změn. Kritická reflexe může být vhodným nástrojem při osvojování si postupů, které ovlivňují, řídí a osvětlují oblast praxe, umožňuje výběr alternativ v jejím nastavení a transformaci.</p> <p>Ref: <i>Teaching Critical Reflection</i>, David Stein [online] Dostupný z http://www.inspireliving.com/business/reflection.htm: [Zpracováno k 21/09/2011].</p>
<p>Decision makers</p> <p>Rozhodující subjekty</p>	<p>People with the responsibility and authority to make decisions within an organization or public body, especially those that determine future direction and strategy, or those that control resources and budgets</p> <p>Lidé, kteří z pozice zodpovědností a autority rozhodují v organizaci nebo státním orgánu, zvláště ti, kteří určí budoucí směr a strategii, disponující prostředky a rozpočty</p>
<p>Effectiveness of therapy</p>	<p>Quality of therapy that brings about a desired change, that it is the therapy that is responsible for the change rather than any other factor</p> <p>Kvalita terapie, za předpokladu, že tato terapie prokazatelně přináší</p>

Efektivita terapie	změnu, spíše než jakýkoliv jiný faktor
Empathy Empatie	the ability to understand and share the thoughts, feelings, and behaviour of others Schopnost rozumět a sdílet myšlenky, city a chování ostatních
Evidence Důkaz	proof, something which proves or disproves; basis for belief or disbelief; knowledge on which to base belief Důkaz, který prokazuje nebo vyvrací, je základem pro tvorbu domněnky nebo pochybnosti, znalost, která zakládá domněnku
Facilitator Facilitátor	someone who makes progress easier, helps to bring about an outcome (as learning, productivity, or communication) by providing indirect or unobtrusive assistance, guidance, or supervision Osoba, která podporuje zlepšení, pomáhá k vytvoření určitého pokroku (v učení, produktivitě nebo komunikaci) tím, že poskytuje nepřímou nebo nenápadnou pomoc, vedení nebo supervizi
Intervention Intervence	action taken to improve a disorder or condition; therapy Činnost, přinášející příznivý posun v projevech poruchy či v kondici, terapie
Logical thinking Logické myšlení	thinking that is coherent and logical; reasoning; abstract thought Koherentní a logické myšlení, úvaha, abstraktní myšlení
Nasendoscopy Nazální endoskopie	an examination of the anatomy and physiology of the velopharynx during speech using a flexible endoscope introduced via the nose Vyšetření anatomických a fyziologických poměrů v oblasti velofaryngu během mluvy s užitím flexibilního endoskopu, zavedeného nazálně
Proposes possible outcomes Návrh vhodného postupu	explains possible results or consequences of a specific action or condition; makes a prognosis Přiblížení pravděpodobných výsledků nebo vlivu specifické činnosti či podmínky, tvorba prognostického závěru
Quality assurance Hodnocení kvality	program for the systematic monitoring and evaluation of the various aspects of a project, service, or facility to ensure that standards of quality are being met Program, zajišťující systematické monitorování a vyhodnocování různých aspektů projektu, služeb nebo zařízení, zjišťující přítomnost standardů kvality
Rationale	An explanation of the basis or fundamental reasons for something; a set of reasons or a logical basis for a course of action or a belief; an

Zdůvodnění	<p>explanation of the principles of some opinion, action, hypothesis, etc; also, the principles themselves</p> <p>Vysvětlení podstaty nebo základních důvodů, řady důvodů nebo logických zdůvodnění pro způsob jednání nebo dosažení důvěry, vysvětlení principů nějakého úsudku, činnosti, hypotézy atd., také zdůvodnění samotných principů</p>
Resilience Odolnost	<p>able to withstand or recover quickly from difficult conditions</p> <p>Schopnost odolávat nebo rychle se zotavit z těžkých podmínek, stavů</p>
Scope of practice Rozsah praxe	<p>The range of responsibility e.g. types of patients, or treatments and practice guidelines that determine the boundaries within which a professional practises</p> <p>Stanovení rozsahu provádění praxe, např. pro určitý typ pacientů, pro provádění určitých metod léčby, stanovení směrnic, které stanovují hranice odborné praxe</p>
Service delivery models Modely rozsahu služeb	<p>A set of principles, standards, policies and constraints used to guide the design, development and operation of services delivered by an SLT, with a view to offering a consistent service experience to a specific user community in a specific context.</p> <p>Service delivery includes the ways that therapy can be delivered to patients, e.g. in one to one clinician directed sessions, in group sessions, through training of other agents, through consultation, in different settings etc</p> <p>Soubor principů, standardů, dohledu a omezení, využitý k usměrnění plánování, vývoje, činností v oblasti logopedie (SLT), se zaměřením na nabídku konzistentních služeb pro specifické uživatelské společenství v specifických souvislostech.</p> <p>Rozsah služeb zahrnuje způsoby, jakými terapie může být prováděna - individuální sezení, skupinová sezení, trénink dalších osob, poradenství atd.</p>
Synthesize knowledge Syntéza vědomostí	<p>combine knowledge from various sources or of various types to form a coherent whole</p> <p>Spojení vědomostí z různých zdrojů nebo různých typů tak, aby tvořily souvislý celek</p>
Visual communication	<p>Communication through visual aid; the conveyance of ideas and information in graphic or visual form. Visual communication solely relies on vision, and includes: signs, typography, drawing, graphic design, illustration, colour and electronic resources. It also explores the idea that a visual message accompanying text has a greater power to inform, educate, or persuade a person or audience.</p>

Vizuální komunikace	Komunikace s užitím vizuální pomůcky, přenos myšlenek a informací v grafické nebo vizuální formě. Vizuální komunikace je výhradně vázána na zrak a zahrnuje: znaky, typografii, kresbu, grafický tvar, ilustrace, barvu a elektronické prostředky. Je také uznávanou skutečností, že vizuální sdělení, doprovázející text, rozšiřuje rozsah informací, edukace, přesvědčivosti pro člověka nebo publikum
----------------------------	--

ACRONYMS used in the survey

Zkratky, užívané v průzkumu

SLT: Speech Language Therapy/Therapist

SLT: Logopedie/Logoped (**S**peech **L**anguage **T**herapy/Therapist)

EDS: Eating, Drinking, Swallowing

EDS: Příjem stravy, polykání

CT (scan) :Computerised Tomography

CT: Počítačová tomografie

MRI (scan); Magnetic Resonance Imaging.

MRI: Magnetická rezonance

PET (scan) : Positron Emission Tomography

PET: Pozitronová emisní tomografie